

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to są ci, którzy przyszli do Dawida do Siklag,* gdy był wykluczony sprzed oblicza Saula, syna Kiswa; należeli oni do wspierających (go) w walce. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto ci, którzy przyszli do Dawida do Syklag, kiedy musiał trzymać się z dala od Saula, syna Kiswa. Oni to wspierali go w walce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ci, którzy przyszli do Dawida w Siklag, gdy ukrywał się przed Saulem, synem Kiswa. Należeli oni do dzielnych wojowników, którzy wspierali go w walce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A cię są, co byli przyszli do Dawida do Sycelegu, gdy się jeszcze krył przed Saulem, synem Cysowym; a ci byli między mocarzami posiłek dawający w bitwie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci też przyszli do Dawida do Siceleg, gdy jeszcze uciekał przed Saulem, synem Cis, którzy byli mężni i wyborni bojownicy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci przybyli do Dawida do Siklag, gdy jeszcze musiał się trzymać z dala od Saula, syna Kiswa; oni należeli do bohaterów, pomocników w walce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To są ci, którzy przyszli do Dawida do Syklag jeszcze wtedy, gdy był wykluczony z otoczenia Saula, syna Kiswa; oni byli wśród tych rycerzy, którzy go wspomagali w walce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto ci, którzy przybyli do Dawida do Siklag wtedy, gdy jeszcze musiał trzymać się z daleka od Saula, syna Kiswa, a byli to wojownicy, którzy pomagali mu w wojnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto ci, którzy przyłączyli się do Dawida w Siklag w czasie, gdy on uciekał przed Saulem, synem Kiswa. Należeli oni do bohaterów wspierających go w walce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto [imiona] tych, którzy przyszli do Dawida do Ciklag jeszcze wtedy, gdy się ukrywał przed Saulem, synem Kiswa. Należeli oni do bohaterów, którzy wspierali go w walce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це ті, що пішли до Давида до Соклага, ще як він скривався від лиця Саула сина Кіса, і ці між сильними, що помагали в війні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci przyszli do Dawida w Cyklag, gdy jeszcze krył się przed Saulem, synem Kiswa; gdyż oni, pomiędzy mocarzami, przychodzili z pomocą w bitwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto ci, którzy przyszli do Dawida do Ciklag, gdy on jeszcze podlegał ograniczeniom z powodu Saula, syna Kiswa; a byli to mocarze, pomocni w boju,

¹⁾ <x>90 27:6</x>